Substrata versus Universals in Creole Genesis
Papers from the Amsterdam Creole Workshop, April 1985

Edited by Pieter Muysken and Norval Smith
Amsterdam: John Benjamins
1986

Synopsis
The universalist hypothesis sets out from the premise that creole languages are created by children, utilizing their innate knowledge of language universals. The substrate hypothesis assumes that the native languages of the first slaves are responsible for typical creole language features.

Table of contents
Introduction: Problems in the Identification of Substratum Features.
Pieter Muysken and Norval Smith 1
The Language Bioprogram Hypothesis: Déjà vu?
Glenn Gilbert 15
Creoles and West African Languages: a Case of Mistaken Identity?
Derek Bickerton 25
Bonnet Blanc and Blanc Bonnet: Adjective-Noun Order, Substratum and Language Universals
Peter Mühlhäusler 41
Semantic Transparency as a Factor in Creole Genesis
Pieter A.M. Seuren and Herman Wekker 57
The Domestic Hypothesis, Diffusion and Componentiality. An Account of Atlantic Anglophone Creole Origins
Ian Hancock 71
Genesis and Development of the Equative Copula in Sranan
Jacques Arends 103
The Universalist and Substrate Hypotheses Complement One Another
Salikoko S. Mufwene 129
Universals, Substrata and the Indian Ocean Creoles
Philip Baker and Chris Corne 163
Double Negation and the Genesis of Afrikaans
Hans den Besten 231
The Genesis of Haitian: Implications of a Comparison of Some Features of the Syntax of Haitian, French, and West African Languages
Hilda Koopman 259
Substrate Diffusion
John Holm 259
Relexification in creole Genesis Revisited: the Case of Haitian Creole
Claire Lefebvre 279
Substratum Influences — Guilty until Proven Innocent
Mervyn C. Alleyne